

Fiche de grammaire N°76
L'usage particulier des nombres
אֲפִיוּנֵי הַשְּׂמוּשׁ בַּשֵּׁם-הַמְסָפָר

1) Alors qu'en français on se servira d'un nombre ordinal pour citer une date : "le premier janvier", en hébreu, on utilisera plus généralement un nombre cardinal.

Exemple : Nous avons un rendez-vous **le premier février**.

הַיְתָה לָנוּ פְּגִישָׁה בְּאַחַד בְּפֶבְרואֵר.

Notez que la préposition **בְּ-** précisant la date sera présente aussi bien devant le jour que devant le mois.

2) Un autre paradoxe est que le mot **מְסָפָר** étant masculin on devrait voir apparaître un nombre masculin pour accompagner ce mot. Et bien c'est bien un nombre féminin qui servira à l'énumération.

Par exemple, vous pouvez comparez ces 2 phrases :

La septième page : **הַשְּׁבִיעִי** הָעֵמּוּד (accord en genre)

La page (numéro) : 7 : **שֶׁבַע** מְסָפָר et non **שֶׁבַע** עֵמּוּד

Cela vaut également lorsque le mot : **מְסָפָר** (nombre, numéro) est sous-entendu.

Exemples :

Mon (numéro de) téléphone est : 06 92 34 34 47

הַטֵּלֶפּוֹן שְׁלִי (הוּא) : אֶפֶס, **שֵׁשׁ**, **תְּשַׁע**, **שְׁתַּיִם**, **שְׁלוֹשׁ**, **אַרְבַּע**.....

Je dois prendre la ligne **25**.

אֲנִי צָרִיךְ לְנַסֵּעַ בְּקוֹ (מְסָפָר) עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ.

ATTENTION : les chiffres des nombres en hébreu se disposent exactement comme en français de gauche à droite.

Par contre pour indiquer des nombres appartenant à un rang, on écrira ces nombres en hébreu de **droite à gauche**.

Exemples :

Il a vécu de 1923 à 1999 : 1999-1923 הוּא חִי

Regardez les pages 12-18 : 18-12 רְאֵה עֵמּוּדִים